



Trubunal di Primera Instancia: Pakoti di Reklamason di Kapítulu 209A

Orden di Prevenson di Abuzu (tanbé konxedu pa "Orden di Ristrison" ô "Orden 209A")

Di akordu ku Kapítulu 209A di Lei Jeral di Massachusetts, juís podi imiti ordens pa proteji pisoas di abuzu komitidu pa familiaris ô pisoas ki ta vivi na mesmu kaza. Dipartamentus di Pulisia ten asesu a es orden y es é obrigadu a aplika-s.

Lei ta difini abuzu komu “**okurênsia** di kualker un di kes atus a sigir entri familiaris ô pisoas ki ta mora na mesmu kaza: (a) tentativa di ô kauza danu fiziku; (b) koloka otu pisoa ku medu di danu fiziku gravi iminenti; (c) Poi otus ta partisipa ivoluntariamenti di rilasons sekisual a forsa, ameasa, ô koason; ô (d) Kontrolu koersivu¹/ *Lei Jeral di Massachusetts, kapítulu 209A, seson 1.*

Bu pode solisita un orden na maioria di trubunal (Trubunal Munisipal di Boston, Trubunal Distrital, Trubunal di Lijitimason y Familia, ô Trubunal Superior) di Sigunda a Sexta fera di 8:30 di sedu a 4:30 di tardi. **Pididu é gratuitu. Ka ta kobradu pa pididu.**

Oras ki bu invia bu pididu, un juís ta faze un audiênsia sobri pididu u mas rápidu pusível. **Na un imerjênsia** ki ta kontisi fora di orárius di trubunal, na fin di simanas, ô feriadus, bu pode pidi dipartamentu di pulisia lokal pa txoma un juís pa bô.

Un solisitason pa un orden 209A (ristrison) é un solisitason pa un orden sivil pa proteji kontra abuzus futurus. Bô é “kexozu y kel pisoa ki bu sta ta djobi proteson kontra el é “réu/ Atu(s) di réu podi ser **kriminal. Podi ser ki bu kre konbersa ku gabineti di Ministériu Públiku ô dipartamentu di pulisia undi ki abuzu riportadu kontisi. Konbersa ku gabineti di Ministériu Públiku ô dipartamentu di pulisia ka** meste subimeti bu dokumentason ô ten un pididu, mas é pode djudau a intendi bus opison, ki ta inklui si akuzasons kriminal podi ser fetu.

Konpleta Informason

Di baxu sta un lista di formuláriu ki sta inkluídu nes pakoti. Kada formuláriu debi ser prenxidu di akordu ku instrusons pa kada un.

- Formuláriu di Riklamason
- Deklarason Juramentadu
- Formuláriu di Informason Konfidensial di Kexozu
- Formuláriu di Informason di Réu

Es material ta bai djudau prepara pa bu audiênsia. Bu pode prenxe-s antis di bu bai ô na trubunal, mas bu ten ki entrega-s pesoalmenti ô fala ku funsionáriu di trubunal pa pidi un ordén. Funsionáriu di trubunal ta bai dau instrusons di modi ki bu ta invia bus dokumentu.

Konfidensialidadi di Rijistus di Kazu

Si bô ô kel pisoa ki bu sta ta pidi orden kontra el é menor di 18 anu, menbrus di públiku ka ta pode odja rijistus di trubunal. Si bô ô kel pisoa ki bu sta ta pidi orden kontra el ten mas ki 18 anu, menbrus di públiku ta pode normalmenti odja rijistus di trubunal. Si bu ten motivus pa pidi juís pa mante partis di rijistus di trubunal konfidensial, bu pode invia un pididu skritu (un "moson") ta pidi juís pa faze-l.

Pur favor Nota: Inderesu di bu kaza y trabadju ta bai parse na orden, y kel pisoa ki bu sa ta pidi kel orden kontra el ta konsigi odja-s. Bu pode pidi juís pa mante informasons di bu intereso fora di orden, y bu pode pididu pa invia un pididu skritu (un "moson") ta pidi pa intereso di bu kaza y/ô trabadju fika fora di orden.

Rikursus Linguístiku

Intépreteis sta dispunível sen kustu. Pur favor informa trubunal si bu meste ajuda ku idioma oras ki bu solisita un orden. Kópias traduzidu di es Pakoti di Reklamason di Kapítulu 209A sta dispunível na várius língua só pa referênsia, y formuláriu na Inglês debi ser inviadu pa trubunal.

Djuda

Adivogadus pode sta dispunível na trubunal y pode djudau ku solisitason di ordens di ristrison y planejamentu di siguransa. Adivogadus tanbé pode fornese informason sobri servisus jurídkus di grasa ô ku presu riduzidu ki sta dispunível. Ajénsias komunitáriudi apoiu a vítimas di violensia ô stupru pode pou en kontákitu ku adivogadus ki ta oferece servisus gratuitos y konfidensial. Prugramas di Kriansas tistimunha di Violensia pode djudau si bu sta prokupadu ku kualker efetu na bus fidju.

¹ **Kontrolu koersivu** pode ser un **atu úniku** di: (1) kauza danu ô tentativa di kauza danu pa un kriansa ô familiar ô menbru di familia; (2) Komete ô tentativa di abuzu di un animal ki sta konekitadu a familia ô menbru di familia; ô, (3) publika ô tentativa di publika imajens splísitus di sékisu di familia ô di agregadu familiar; **Ô**, un **konportamentu padron** ki ten intenson di ameasa, intimida, asédia, izola, kontrola, koaji ô obriga obidiênsia di un familiar ô un menbru di familia ki ta faze kon ki kel familiar ô menbru di familia ten medu di danu fiziku ô ten un sensason di siguransa fiziku y autonomia riduzidu.

**Termus Inportantis pa Sabe**

- **Kexozué** kel pisa ki sta ta djobi proteson kontra abuzu. Si bô é pái ô responsável ki sta ta pidi proteson na nomi di un menor (menor di 18 anu), kel menor debi ser listadu komu kexozu.
- **Réu** é kel pisa akuzadu di abuza kexozu.
- **Familia ô koabitantis** é pisoas ki é ô era kazadu; é ô era noivus; staba ô sta ta namora; é páis di un ô mas kriansa djuntu; ki ka é kazadu, mas ten lasu di sangi ô kazamentu; ô, ka ten nun lasu, mas sta ô ta kustumaba mora na mesmu kaza.

Kes li é kes Formuláriu ki Bu Debi Prenxe ku Trubunal**• Riklamason pa Proteson kontra Abuzu**

- Es formuláriu ta faze pruguntas sobri ki tipu di relason ki nhos ten y si bô ô réu é menor di 18 anu. Es formuláriu tanbé ta pidi un diskrison sobri ki tipu (natureza) di abuzu ki kontisi. Formuláriu tanbé ta prugunta ki protensons (alíviu) bu sa ta pidi juís pa ordena. Dinúsia ta mostra kes tipu di orden ki juís pode faze.

• Deklarason Juramentadu

- Es formuláriu ta pidu pa diskrebi ku ditalhi kes insidenti di abuzu más resenti. Si bu sa ta alega kontrolu koersivu diferenti di un di kes atu listadu na lei, bu debi diskrebi pelu menus três atus siparadus di konportamentu di kontrolu koersivu. Juís meste u másimu di informason pusível sobri kuzê ki kontisi, kuzê ki kada pisa faze, data ô datas di abuzu y undi ki el kontisi, si tevi algun ferimentu, y si bô ô kualker otu pisa prokura ajuda médika ô otu tipu di ajuda. Deskrebi tanbé kualker stória di abuzu, inkluí kes insidenti más gravi, ku másimu di ditalhi pusível. **Pur favor Nota:** A menus ki trubunal pirmiti un Moson pa Aprension, es deklarason juramentadu ta bai ser un rijistu públiku, ki ta inklui kualker nomi ô interesu ki sta inkluídu na kel deklarason. Un Moson pa Aprension é un pididu skritu pa trubunal ta pidi pa mante sertus informason fora di rijistu públiku. Si bu ten pruguntas sobri modi ki bu ta prenxe un Moson pa Aprension, pur favor prugunta funksionáriu di trubunal.
- Si ten kestons judisial di antis ô pendentis entri bô y réu, é di grandi ajuda si bu leba kualker dokumentu ku bô pa audiênsia.

• Formuláriu di Informason Konfidensial di Kexozu

- Es formuláriu ta pidi bus informason di kontákitu. Trubunal meste konsigi kumunika ku bô pa dexau sabe kuandu ki audiênsia sobri bu dinúsia sta ser realizadu. Bu ta prisiza partisipa na audiênsia. Informason di bu kontákitu é mantidu konfidensial. Kel li siginifika ma bus informason ka sta dispunível pa **públiku, pa réu, ô adivogadu di réu. Exsetu ku permison spesial di un juís** rispostas ki bu ta da na es formuláriu sta dispunível só pa bô, bu adivogadu, pa kes ki bu autoriza a ten asesu, y pa sertus pisa oras ki nesesáriu pa faze ses trabadju (pur izénplu: adivogadus ô Pulisias). Si bu ten dúvidas sobri trubunal kontakita-bu diretamenti, pur favor dexe trubunal sabe y fornese otu forma di trubunal entra en kontákitu ku bô.

• Formuláriu di Informason di Réu

- Es formuláriu ta faze pruguntas sobri réu. Es pruguntas é inportanti pamodi es podi djuda pulisia sabe di aparênsia di réu y modi ki el ta inkontra-l. Es li é inportanti pamodi pulisia debi da réu un kópia di kualker orden imitidu pa juís.

RIKLAMASON DI PROTESON KONTRA ABUZU G.L. c. 209A (Pájina 1 di 2)		PROSESU Nº.		Trubunal di Primera Instancia di Massachusetts		
☐ Trubunal Munisipal di Boston ☐ Trubunal Distral		☐ Trubunal di Familia y Suseson		☐ Trubunal Superior	DIVIZON DI TRUBUNAL:	
NOMI DI KEXOZU (pisoa ki sta djobi proteson)				NOMI DI RÉU (pisoa akuzadu di abuzu)		
☐ Kexozu ten 18 anu ò más. ☐ Kexozu ten menus ki 18 anu. ☐ Kexozu ten un ò más fidju ku menus di 18 anu y el sa pidi un orden sobri kes fidju. Si sin, Kexozu ta konpleta pájina 2.				☐ Réu ten 18 anu ò más. ☐ Réu ten menus ki 18 anu.		
NATUREZA DI ABUZU						
En ò pur volta _____ (data(s). <i>izénplus: 6 di Otubru di, 2024, Outubru di 2024, Primavera di 2024</i>) Réu (skodji tudu kes ki ta						
☐ É kauza-n danu fíziku ☐ Tentativa di kauza-n danu fíziku ☐ É dexan ku medu di danus fíziku gravi iminenti ☐ Fazen partisipa na rilasons sekisual pa forsa, ameasa, ò koason				☐ Involvidu na kontrolu koersivu pa: ☐ Prejudika ò tenta prejudika nha(s) fidju(s) ò parenti ☐ Abuza ò tentativa di abuzu di un animal konekitadu a mi ☐ Publika ò tenta publika imajens sekisualmenti splísitu di mi ☐ Un padron di konportamentu sima diskritu na G.L. c. 209A, 1(d)(a)		
RILASIONAMENTU KUALIFIKANTI						
Réu y mi (skodji tudu kel ki ta aplika):						
☐ Sta aktualmenti kazadu ku kunpanheru ☐ Era kazadu antis ku konpanheru ☐ Sta na mumentu noivus ku kunpanheru ☐ Staba noivus di konpanheru ☐ Sta ta namora aktualmenti ☐ Staba ta namora antis				☐ É páis di un ò más fidju djuntu ☐ Es ka kazadu, mas és ten un lasu di sangi ò kazamentu; spesifikamenti, Réu é nha (rilason ku mi): _____ ☐ Ka é parentis, más vivi na mesmu kaza ☐ ka é parentis, más ta kostumaba vive na mesmu kaza		
KESTONS JUDISIAL ABERTU Ò FITXADU						
Ten algun ason judisial abertu ò fitxadu ki ta involve bô ò Réu, ki ta inklui divorsíu, anulamentu, apoiu di separason, separason legal, ò prevenson di abuzu (orden di ristrison) ò kualker prosesu kriminal?						
☐ Nâu ☐ Sin, pur favor inumera nomi di trubunal (inklui kualker trubunal ki ka sta na Massachusetts), tipu di kazu, y kualker otu informason ki pode ser util:						
Nomi y lokalizazon di trubunal		Tipu di kazu		Kazu sta abertu ò fitxadu?		
PIDIDU DI RIPARASON						
N sta solisita pa Trubunal (silesiona tudu opisons aplikável):						
☐ Pa ordena ki Réu pára di abuza di mi. ☐ Pa ordena ki Réu ka entra en kontákitu ku mi. ☐ Pa ordena ki Réu ka entra en kontákitu ku mi, a nâu ser sima autorizadu pa trubunal, pa: 1 iPhone Textu Imel Otu: _____ ☐ Pa ordena Réu a sai y _____ fikalonji di nha rezidênsia (sima listadu na formuláriu di Informasons Konfidensial di Kexozu). ☐ Pa ordena Réu a sai yfika lonji di nha lokal di trabadju/inpregador (sima listadu na formuláriu di Informasons Konfidensial di Kexozu). ☐ Pa ordena Réu a sai y _____ fika lonji di nha skola (sima listadu na formuláriu di Informasons Konfidensial di Kexozu). ☐ Pa ordena ki nha inderesu rezidensial (kaza) ka parse na orden pa Réu ka odjal. ☐ Pa ordena ki nha inderesu di trabadju ka parse na orden asin pa Réu ka odjal. ☐ Pa ordena ki inderesu di nha skola ka parse na orden pa Réu ka odjal. ☐ Pa ordena ki Réu paga-n \$ _____ en indiminizason pa sigintis perda sufridu komu rizultadu diretu di abuzu:						
☐ Pa ordena ki Réu, ki é legalmenti obrigadu, a paga penson di fidju y/ò penson alimentísio pa mi. ☐ Pa ordena riparason solisitadu na Pájina 2 di es Dinúsia pa nha(s) fidju(s) minor. ☐ Pa ordena ki Réu ivita abuza, ameasa, toma, interfiri ku, transferi, agrava, okulta, prujudika, ò otu forma di diskarta kes siginti animal(s): _____ ☐ Pa ordena ki n resebe posi, kuidadu, y kontrolu di kes siginti animal(s): _____ ☐ Pa ordena u siginti:						
SIGNATURA						
Skodji kel más apropiadu:						
☐ Mi é kexozu y n konpleta es formuláriu di Dinúsia y n sta prenxe-l mi mesmu. ☐ N ka é kexozu, más n konpleta es formuláriu di Dinúsia y n sta prenxe-l na nomi di kexozu. Nha relason ku Kexozu é: _____						
DATA		NOMI INPRESU		SIGNATURA		
Si Trubunal imiti un Orden tenpuráriu, Trubunal ta ajenda un audiênsia dentu di 10 dias util pa determina si kel Orden debi ser mantidu. Bu debi sta prizenti na prósimu audiênsia ajendadu, ò kel Orden ta ispira. Réu pode partisipa ku ò sen adivogadu pa opõi a kualker stenson di un Orden.						

DINÚSIA PA PROTESON KONTRA ABUZU G.L. c. 209A (Pájina 2 di 2)	PROSESU N°.	Trubunal di Primera Instansia di Massachusetts	
KESTONS RELASIONADU KU FIDJUS			
Es pájina di Dinúsia debi ser prenxedu si Kexozu ten algun fidju ku menus di 18 anu.			
PROSEDIMENTU RILASIONADUS: KUIDADUS Ô KUSTÓDIA			
Si bu ten algun fidju(s) ku menus di 18 anu, pur favor skodji un di kes dôs afirmason di baxu, konformi aplikável.			
☐ N ka partisipa y n ka ten konhesimentu di otus prosedimentu di kuidadu ô kustódia.			
☐ N partisipa y/ô n sabe di otus prosedimentu di kuidadu ô kustódia.			
Si bu seseliona sigundu opison y partisipa y/ô sabe di otus prosedimentu di kuidadu ô kustódia, bô tanbé bu debe prenxe y arkiva Deklarason di Divulgason di Kuidadus ô Kutódia di Kriansas , sima izijidu pa Regra Uniforme IV di Trubunal di Prumeru Instânsia. Pur favor pidi funsionárius di trubunal pa entregau es formuláriu.			
PROSEDIMENTUS RILASIONADU: PATERNIDADI			
Ten algun ason judisial abertu ô inseradu na Massachusetts ô na kualker otu stadu ô país ki ta involvi bô y Réu pa paternidadi?			
☐ SIN ☐ NÂU			
FIDJU KU MENUS DI 18 ANU			
Pur favor, lista nomi(s) y idadi(s) di bu(s) fidju menor di 18 anu di idadi:			
Nomi: _____ Idadi: _____ Nomi: _____ Idadi: _____			
Nomi: _____ Idadi: _____ Nomi: _____ Idadi: _____			
Nomi: _____ Idadi: _____ Nomi: _____ Idadi: _____			
Si Kexozu alega ki Réu ka abuza di Kexozu y el abuza apenas di kel(s) kriansa(s) mensionadu di riba, un Dinúsia na nomi di kada kriansa debi ser aprezentadu pa trubunal. Si bu ten algun prugunta sobri kel li, bu pode prugunta funsionárius di trubunal kuzê ki é nesesaríu.			
PIDIDU DI GUARDA DI FIDJU(S) MINOR DI PARTIS			
☐ Pidi Trubunal pa konseden guarda total di fidju(s) menor listadu di riba.			
PIDIDU PA KA TEN KONTÁKITU KU KRIANSA			
☐ N sa Pidi Trubunal pa ordena Réu pa ka entra en kontákitu ku fidju(s) minor.			
☐ N sa pidi Trubunal pa ordena ki Réu ka kontákita fidju(s) minor a nâu ser sima autorizadu pa trubunal pa:			
☐ Tilifoni ☐ Textu ☐ Imel ☐ Otu:			
☐ N sa pidi Trubunal pa ordena ki Réu fika lonji di Skolas y/ô krexis di ses fidju(s) menor listadu di baxu:			

Razons spesifiku ki n sa pidi Trubunal pa ordena ki Réu ka kontákita y/ô fika lonji di fidju(s) di Réu é:			

PIDIDU DI TENPU PARENTAL PERMITIDU			
Pididus di Tenpu di Paternidadi sta disponível SÓ si Kexozu sta aprizenta un Dinúsia na Trubunal di Família y Susesons.			
☐ N sa pidi Trubunal pa ka permiti tenpu parental entri Réu y nos fidju(s) minor.			
☐ N sa pidi Trubunal pa ristirinji tenpu parental entri Réu y nos fidju(s) pa:			
☐ Pirmiti tenpu parental só na siginti sentru di vizita: _____, pa ser pagadu pa _____ (nomi).			
☐ Pirmiti tenpu di parentalidadi apenas oras ki supervizionadu pa _____ (nomi), na sigintis horáriu: _____, pa ser pagadu pa _____ (nomi).			
☐ Pirmiti tenpu di parentalidadi apenas si for un terseru pisoa, _____ (nomi), panha y dexe nos fidju(s) minor.			
☐ Otu _____			
APOIU TENPURÁRIU			
☐ N sa pidi Trubunal pa ordena Réu, ki ten obrigason legal di fazé-l, pa paga penson alimentísiau tenporáriu a kualker kriansa(s) sobi nha kustódia.			
SINATURA			
Skodji kel más apropiadu:			
☐ Mi é kexozu y n konpleta es formuláriu di Dinúsia y n sta prenxe-l mi mesmu.			
☐ N ka é kexozu, más n konpleta es formuláriu di Dinúsia y n sta prenxe-l na nomi di kexozu. Nha relason ku Kexozu é: _____			
DATA	NOMI INPRESU	SINATURA	

DEKLARASON JURAMENTADU PA PROTESON KONTRA ABUZU G.L. c. 209A	Diskrebi ku detalhi kes insidenti más resenti di abuzu. Si bu sa ta alega kontrolu koersivu diferenti di un di kes atu listadu na lei, bu debi diskrebi pelu menus trêsh atus siparadus di konportamentu di kontrolu koersivu. Juís ta iziji u másimu di informason pusível, sima kel ki kontisi, atu di kada pisa, datas, lokalizason, kualker fermentu, y kualker ajuda médika ô otu tipu di ajuda. Diskrebi tanbé kualker stóriku di abuzu, ta inklui insidentis más sériu di abuzu, ku másimu di detalhis pusível. Pur favor Nota: a menus ki trubunal pirmiiti un Moson pa Aprenon, es deklarason juramentadu ta bai ser rijistu públiku, ki ta inklui nomis ô inderesus spesifikus ki sta inkluídu nes deklarason. Un Moson di Aprenon é un solisitason skritu pa trubunal ta solisita ki sertus informason mantedu fora di rijistu públiku. Si bu ten dúvidas di modi ki bu ta apresenta un Moson pa Aprenon, pur favor pidi notáriu ô gabineti di rijistu .
---	---

En ô pur volta_____ (data(s), izénplu: 6 di Outubru di 2024, Outubru di 2024, ô Primavera di 2024), Réu:

☐ Si és kaxa sta prenxedu, más spásu é nesesaríu, y _____ (nunbru, kantu) pájinas adisional sta anekisadu.

SINATURA		
Skodji kel más apropiadu:		
☐ Mi é Kexozu y prenxe és Deklarason Juramentadu pesoalmenti y diklara, sobi pena di perjúriu, ki tudu deklarason di fákitu fetu di riba y kês inkluídu na formuláriu di Reklamason é verdaderu, di akordu ku nha konhesimentu.		
☐ Mi é un intérpriti sertifikadu pa Trubunal y es é un version traduzidu di Deklarason juramentadu di Kexozu. Linguajen: _____		
☐ Mi é un pulisia. Prenxe és deklarason juramentadu ku informason forneseadu pa kexozu.		
☐ N ka é Kexozu, más n transkrevi es deklarason na nomi di Kexozu. Nha relason ku Kexozu é: _____		
DATA	NOMI INPRESU	SINATURA

DEKLARASON SUPLEMENTAR
PA PROTESON KONTRA ABUZU
G.L. c. 209A

Pa uzadu oras ki kexozu pidi spasu adisional pa diskrebi abuzu.

Pur favor Nota: A menus ki trubunal pirmiti un Moson pa Aprenon, es deklarason ta bai ser rijistu públiku, ta inklui kualker nomi ô inderesu spesifiku ki sta inkluídu na deklarason. Un Moson di Aprenon é un solisitason skritu pa trubunal ta solisita ki sertus informason mantedu fora di rijistu públiku. Si bu ten algun dúvida sobri modi ki bu ta apresenta un Moson pa Aprenon, pur favor pidi notáriu ô rijistu sivil.

Kontinua apartir di pájina _____ di _____ pájinas total.

☐ Si és kaxa sta prenxedu, más spásu é nesesáriu, y _____ (nunbru, kantu) total di pájinas adisionadu sta anekisadu.

SINATURA		
DATA	NOMI INPRESU	SINATURA

Es formuláriu debi ser lakradu na un invilopi y markadu "INDERESU DI KEXOZU - KONFIDENSIAL."

NOMI DI KEXOZU		DATA DI NASIMENTU DI KEXOZU	
☐ Si es kaxa sta prenxedu, kexozu sta pidi/prisiza di un intérprite (ta inklui liguajen di sinal). Linguajen:			
INDERESU DI IMEL DI KEXOZU		NUNBRU DI TILIFONI DI KEXOZU	
INDERESU REZIDENSIAL (KAZA) DI KEXOZU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)		KEXOZU FILIASON MILITAR ☐ Sirvisu Ativu ☐ Guarda/Rezervas ☐ Veteranu ☐ Menbru di Familia Ninhun/N ka sabe	
☐ Si es kaxa sta prenxedu, es é un idifisiu di apartamentu ò di un rizidênsia multifamiliar (kaza).			
KUALKER INDERESU ANTIRIOR KI KEXOZU DEXA PA IVITA ABUZU (pa G.L. c. 209A só pa kazus di prevenson di abuzu)			
NOMI DI LOKAL DI TRABADJU/INPREGADOR DI KEXOZU (lista inpreza/negósiu y xefi/supervisor)			
INDERESU DI LOKAL DI TRABADJU DI KEXOZU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)		NUNBRU DI TILIFONI DI LOKAL DI TRABADJU DI KEXOZU	
NOMI DI SKOLA DI KEXOZU			
INDERESU DI SKOLA DI KEXOZU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)			
ES FORMULÁRIU É KONFIDENSIAL Y KA STA DISPUNÍVEL PA PÚBLIKU, RÉU, Ò ADIVIGADU DI RÉU A nãu ser ku permison di juís, es deklarason sta dispúnivel só pa bô, pa bu adivogadu, pa kes ki bu autoriza a ten asesu (odja di baxu), y pa alguns pisoa oras ki nisesáriu na dizinpenhu di ses servisu (promotor, pulisia, difensoris di vítima y tistimunhas, konsedjerus di agreson sekisual, y, na kazus di G.L. c. 209A, konsedjerus di violênsia doméstiku).			
PISOAS AUTORIZADU PA KEXOZU PA TEN ASESU A ES INFORMASON KONFIDENSIAL			
DATA		SINATURA DI KEXOZU	
SI UN JUÍS ORDENA RÉU PA FIKA LONJI DI BU REZIDÊNSIA (KAZA), LUGAR DI TRABADJU, Ò SKOLA, KES INDERESU TA BAI PARSE NA ORDEN DI TRUBUNAL. ES KA TA BAI STA DISPÚNIVEL PA PÚBLIKU MAS RÉU KA TA BAI KONSIGI ODJAS. Si bu ka kre pa kes inderesu parse na Orden di trubunal y bu ka kre ki Réu sabe dês, bu debi pidi spesifikamenti ki bu inderesu di kaza, trabadju, y/ò skola ser mantidu fora di orden. Pur favor nota ki si trubunal atendi a kel pididu y kualker inderesu ka sta listadu na Orden, pulisia ka ta pode odja bu inderesu a menus ki es kontákita trubunal duranti horas di spidienti ò a menus ki bu notifika pulisia sobri bu inderesu. <i>Si bô y Réu é maior di 18 anu,</i>públiku pode jeralmenti konsigi odja rijistus di trubunal. Si bu ten mutivus pa pidi juís pa mante partis di rijistus di trubunal konfidensial, bu pode subimeti un pididu skritu (a "moson") ta pidi juís pa faze-l. Bu pode pidi Notáriu ò Rijistu Sivil pa splika modi ki ta prenxedu un Moson pa Aprension di akordu ku Regra VIII Uniformi di Trubunal di Primera Instânsia sobri Prosedimentu di Aprension. Bu pode apresenta un Moson di Aprension si bu inkontra bons mutivus pamodi ki bu inderesu ò otu informason konfidensial na es kazu ka debi ser divulgadu pa kes ki di otu forma ten asesu na dikursu di ses funson (promotoris, pulisia, difensoris di vítimas di abuzu, konsedjerus di agreson sekisual y, na kazus di G.L. c. 209A, konsedjerus di violênsia doméstiku). Normalmenti, un preferênsia jeral pa privasidadi el só ka é un razon sufisienti pa juís konfiska rijistus di trubunal di inspeson públiku. <i>Si bô ò Réu ten menus ki 18 anu,</i>menbrus di públiku ka ta konsigi odja rijistus di trubunal. Rijistus di trubunal ta bai sta dispunível só pa bô y Réu, y pa nhos adivogadu. Es rijistus ta bai sta dispunível tanbé pa un pái ò risponsável di kualker parti ki ten menus ki 18 anu.			

FORMULÁRIU DI INFORMASON DI RÉU SIMA FORNESEDU DI KEXOZU G.L. c. 209A ò G.L. c. 258E			Nº DI PROESU (só pa uzu di trubunal)		Trubunal di Primera Instansia di Massachusetts				
Informason di baxu é nisesáriu pa djuda pulisia identifika y atxa Réu pa intrega Réu un kópia di kualker orden di prevenson di abuzu ò prevenson di asédiu ki imitidu. Pur favor da u másimu di informason pusível. Si bu ka sabe alguns informason, pur favor dexe funsiunárius di trubunal sabe asin pes pode djuda.									
NOMI DI AUTOR (PRIMERU, MEIU, Y ÚLTIMU) (konpletulegal/nomi di nasimentu)						DATA DI NASIMENTU			
OTUS NOMI UZADU PA RÉU, SI ALGUN (pseudónimus, nominhu, nomis antirioris)						LOKAL DI NASIMENTU (Sidadi, Stadu, País)			
☐ Si es kaxa sta prenxeđu, Réu pode pidi/prisiza di un intérpriti (ta inklui linguajen di sinal). Linguajen:									
NOMI DI MAI (PRIMERU & NOMI DI SOLTERA)			NOMI DI PAI (PRIMERU & ÚLTIMU)			NUNBRU DI SIGURANSA SUSIAL (últimus kuartu) XXX-XX-_____			
DISKRISON DI RÉU									
SÉKISU ☐ MATXU ☐ FÉMIA		IDENTIDADI DI JÉNERU		RASA		ETNIA		FOTU DISPUNÍVEL (util pa Identidadi) ☐ Sin ☐ Náu	
KONSTRUSON (tipu di korpu)			ODJU (kor)		KABELU (kor)		ALTURA		PEZU
OTUS KARATIRISTIKA FÍZIKU (ókulus, sikatris, tatuajen, aparênsia, pentiadu)						FILIASON MILITAR DI RÉU ☐ Sirvisu Ativu ☐ Guarda/Rezervas ☐ Veteranu ☐ Menbru di Família ☐ Nihun/Ka sabe			
INFORMASON DI KONTÁKITU Y LOKALIZASON DI RÉU									
NUNBRU DI TILIFONI DI RÉU						INDERESU DI IMEL DI RÉU			
INDERESU REZIDENSIAL DI RÉU (KAZA) (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)									
☐ Si és kaxa sta prenxeđu, Réu ta mora na un apartamentu. Apartamentu ta fika na _____ (prumeru, désimu, etc.) pizu y nomi na porta/kaxa di koreiu di apartamentu é _____.									
LUGAR DI TRABADJU/INPREGADOR DI RÉU (lista inpreza/negósiu y xefi/supervisor)						NUNBRU DI TILIFONI DI TRABADJU			
INDERESU DI TRABADJU (NUNBRU, RUA, SIDADI, STADU, KÓDIGU POSTAL)						TITLU DI TRABADJU			
DIPARTAMENTU						ORAS DI TRABADJU			
NUNBRU DI XAPA DI MATRÍKULA DI KARU			ANU		FAZE		MODELU		KOR
OTU INFORMASON									
É inportanti ki pulísia konsigi mante tudu algen siguru oras ki és kunpri kualker Orden di prevenson di abuzu ò asédiu imitidu pa Trubunal.									
Réu ten: Un istóriu di violênsia kontra pulisia? Ten asesu ò ten arma, munison, lisensa pa porti di arma di fogu, kartera di identidadi di arma di fogu? Un istóriu di uzu y/ò abuzu di droga y/ò alkol? Prokupasons ku saúdi mental? ☐ Náu ☐ Sin ☐ Ka sabe ☐ Náu ☐ Sin ☐ Ka sabe ☐ Náu ☐ Sin ☐ Ka sabe									
KUALKER OTU INFORMASON KI PODE SER UTIL NA LOKALIZASON DI RÉU (Ta inklui midjor lugar y/ò tenpu pa atxa, rezidênsia tenporáriu, kaza di amigus y/ò familias, etc. Si bu ka sabe spesífika ku ditalhis sobri ki karu réu ta konduzi, bu pode diskrevel li.)									
DATA		INPRIMI NOMI DI KEXOZU				SINATURA DI KEXOZU			